

**BAZAAR FOOD FOR SALE
IN THE MAIN HALL
FOLLOWING BADARAK**

**DAY BY DAY . . . AFTERNOON BIBLE STUDY
THURSDAY, OCTOBER 23 AT NOON**
Bible Study Leader: Yerezgin Roberta
Bring your Bible and lunch, we will provide the coffee.

<u>Tracking Our "Treasures"</u>	<u>Sunday, October 5</u>
Plate Donations	\$330.00
Candle Donations	\$220.50

AT THE PARISH BOOKSTORE

NEW "Armenian Music of Grikor Mirzaian Suni"
Recorded live at The Armenian Congregational Church
Featuring Maro Partamian, Rubik Maillian,
Armena Marderosian, Sevan Suni and Anoush Suni
DVD - \$30.00 CD - \$20.00

IN REMEMBRANCE OF THE LORD
By Fr. Vahan Hovhanessian - Softcover - \$20.00

ONE TAKE by Mal Barsamian - CD - \$18.00
Great Dance Music!!!

GADOO: THE CAT, AN ARMENIAN FOLK TALE
By Susan Kadian Gopigian - \$17.00

WEEKLY SCHEDULE

Tuesday, October 14 - SENIOR LUNCH – Noon
Friday, October 17 – Lecture – see announcement
Sunday, October 19 – MATINS AT 9:00 am
DIVINE LITURGY 9:45 am
FEAST OF THE HOLY EVANGELISTS
FELLOWSHIP TEA

THOUGHT OF THE WEEK

Difficulties mastered are opportunities won.

Sunday Bulletin

Կիրակնօրեայ Լրագիր



**ENTER TO WORSHIP THE LORD
DEPART TO SERVE HIM**

**OCTOBER 12, 2008
THE ARMENIAN CHURCH YEAR OF 1457
Feast of the Holy Translators**

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Matins - Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....9:00 am
Divine Liturgy - Սուրբ Պատարագ9:45 am
Church School - Կիրակնօրեայ Դպրոց.....10:15 am

Today – Isaiah 19:1-11, Galatians 2:1-10, Mark 12:35-44
Next Week – Isaiah 20:2-21:6, Galatians 4:3-18, Luke 4:14-23

LECTOR: Michael Boucher

The Nicene Creed will be recited in Armenian.

SPECIAL HYMNS FOR TODAY

Megheti (Melody) – Ee Kerezman
Tapor (Processional) – Parekhosootyamp
Jamamood (Introit) – Miadzin Vorti
Jashou Sharagan (Midday Hymn) – Orhnootyoon Ee Partsoons
Jashou Alleluia – Ari Der Asdvadz...

THE KOMITAS CHOIR UNDER THE DIRECTION OF

Deacon Rubik Mailian, Director of Sacred Music
Margaret Lafian, Organist

USHERS: Art Barsamian, George Godoshian, Harry Karebian,
Kevork Terterian, Michael Hovey, Michael Karebian, Ardag Tachian

ALTAR FLOWERS

Floral arrangements adorning the altar were presented by
Ben and Tara Gale on the joyous occasion of their marriage.

CROWN THEM WITH GLORY AND HONOR

We rejoice in celebrating the Sacrament of Holy Crowning and
have asked Christ our God to bless the marriage of
Tara Grider and Benjamin Gale

PRAYERS FOR THE SICK

We pray for the restoration to health and the spiritual comfort for the
names listed here:

H.B. Mesrob Mutafian, Patriarch of Istanbul

Fr. Vahram Hazarian (Chicago)

Donna Adams	Esther Najarian	Valeriy Bagdasarian
Irene Burchill	Kenneth Burchill	Bud Mulder
Marge Dakesian	Gregory Derderian	Chris Wigent
Margaret Jamgochian	Myda Kalanjian	Anna Kurjian
Steven Bear (California)		

DRESSING FOR THE SACRED:

CATHOLIC & ORTHODOX

LITURGICAL VESTMENTS

SPONSORED BY THE ORTHODOX/CATHOLIC WITNESS IN
METROPOLITAN DETROIT, THIS PROGRAM OF DIALOG
WILL BE HELD ON THURSDAY, OCTOBER 23, 2008 AT
SACRED HEART BYZANTINE CATHOLIC CHURCH, 29125
WEST SIX MILE ROAD, LIVONIA, (EAST OF MIDDLEBELT –
SOUTH OF SIX MILE) WITH DINNER AT 6:00 PM &
PROGRAM AT 7:00 PM. FOR DINNER RESERVATIONS,
PLEASE CONTACT: ANDREW VINCENT (313) 538-7235
(FREE WILL OFFERING FOR DINNER GUESTS). FOR FULL
DETAILS, SEE FLYER IN LOBBY CAROUSEL.\

Traveling in Turkey

In Search of Things Armenian
Reflections on the Current Realities of
Armenian-Turkish Relations

A lecture by

Dr. Rachel Goshgarian, Director
Krikor & Clara Zohrab Information Center,
Eastern Diocese, New York City

October 17, 2008, 7:00 pm

St. John Armenian Church – Vartan Room

in commemoration of Armenian Cultural Month

Sponsored by the Komitas Choir

Admission Free

Afterglow

Bowling at Langan's Nor-West Lanes

sponsored by

St. John's Women's Guild
Saturday, October 18, 2008

To register: Contact Anna Sarkisian by phone:
248.344.4321 or by email: SarksArk@comcast.net

Complete details in lobby carousel

ABOUT OUR DIVINE LITURGY

Reading of the Scriptures

Following the litany of prayers by the deacon "for peace for the whole world and stability of the holy church," the lector (reader) assigned for the day will read passages from the Old and New Testament. The readings and the psalms that precede them are always associated with the liturgical feast or season. The Gospel reading is the focus of this part of the Divine Liturgy. Just as in the Eucharist Christ comes to us in his Body and Blood, likewise during the Synaxis our Lord comes to us through His Word. This is clear from the announcement of the Gospel reading when the choir responds, "Glory to you, O Lord our God . . . God is speaking." "*Park kez der Asdvadz . . . Aseh Asdvadz.*"

DIVINE LITURGY VOCABULARY WORDS

Heen Gdagan - Old Testament

Nor Gdagan - New Testament

Avedaran - Gospel

Saghmos - Psalm

"DECK THE HALLS" OF ST. JOHN'S FOR THE CHRISTMAS HOLIDAYS

We will be having a family decorating party on Sunday, November 23 to "deck the halls" of St. John's with garlands, lights and Christmas trees.

Please donate any ornaments, trees, lights and decorations, including wreaths and garlands.

Bring your donations to the church office during business hours.

BEAUTIFYING OUR GROUNDS

WITH PERENNIALS

Bring your unwanted perennials to the Maintenance Office during business hours, and we will transplant them immediately on the church grounds. We will accept flowers potted in soil or some other kind of container that will insure successful transplanting. Thank you.

GOSPEL READING: Mark 12:35-44

And as Jesus taught in the temple, he said, "How can the scribes say that the Christ is the Son of David? David himself, inspired by the Holy Spirit, declared, 'The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, till I put your enemies under your feet.' David himself calls him Lord; so how is he his son?" And the great throng heard him gladly.

And in his teaching he said, "Beware of the scribes, who like to go about in long robes, and to have salutations in the market places and the best seats in the synagogues and the places of honor at feasts, who devour widows' houses and for a pretense make long prayers. They will receive the greater condemnation."

And he sat down opposite the treasury, and watched the multitude putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. And a poor widow came, and put in two copper coins, which make a penny. And he called his disciples to him, and said to them, "Truly, I say to you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For they all contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, her whole living."

SAVE THE DATE: SATURDAY, NOVEMBER 15 ARMENIAN HERITAGE AND CULTURE LYCEUM ORIENTATION DAY AT 10:30 AM

For more details, see brochure in *Torchbearer* or contact Deacon Rubik Mailian – rubik@sjachurch.org

A WONDERFUL WAY TO SERVE THE LORD

The St. John's Usher Corps, which has guided and helped our worshippers on Sunday mornings for years, is seeking to expand its member base. We invite all parishioners, both men and women, who are interested in serving to please contact Bill Derouchie - Usher Captain at 734-710-7108 (work), or at 248 592-9614 (home) or wderouch@visteon.com.

Please Note
Requiem prayers will not be offered on
Sunday, October 26

PARENTS PAGE - October

- *October 19 - Living the Divine Liturgy - make sure you child[ren] are in church by 9:30 am.
Habitat Build for Senior High School on campus*
- *October 26 Father Diran Papazian's 50th Anniversary;
Ordination of Tbirds and Subdeacon*
- *November 2 - Father Hrach at Assembly sessions-
Senior High Bible Study*
- *November 9 - Living the Divine Liturgy - make sure
you child[ren] are in church by 9:30 am*
- *November 16 - An Instructed Divine Liturgy, Family
Day and Thanksgiving Dinner in the Church Hall*

MEMORIZATION VERSE

Once again we are teaching Bible Verses to our children for memorization. Help your children learn this quarter's Bible Verse by heart at home during the weeks ahead.

She will bear a Son, and you shall call his name Jesus, for He will save His People from their sins [Matthew 1:21]

*Պիտի ծնի Որդի մը, եւ անոր անունը Յիսուս պիտի դնես,
որովհետեւ ամ պիտի փրկէ իր ժողովուրդը իրենց
մեղքերէն:*

*Beedee dznee Vortee muh, yev anoonuh Heesoos beedee t'nes,
vorovhedev an beedee p'rgesh eer jhoghovoortuh eerents
meghkeren.*

DID YOU KNOW?

Targmanich [Armenian] Թարգմանիչ = *Targum* [Aramaic]

During the temple and synagogue rites of the Hebrews, Aramaic replaced the common spoken language among the Jews of Babylon and Palestine. Interpreters were called to translate and explain the scriptural passages and words of worship. These words were read aloud at certain points during the services. This task was done by a person called a *Targum*.

The Armenian word for translator is *Targmanitch* and comes from the ancient Aramaic word. During the years before the creation of the Armenian alphabet, the Christian Liturgy was celebrated in the Aramaic and/or Greek languages. In Armenia the average person did not speak these languages. Therefore during the Holy *Badarak* the services were interrupted and a translator who knew Aramaic or Greek explained what was happening and what the prayers and hymns meant. This person was called a *Targmanitch* or interpreter.

Saint Mesrob Mashdotz and the students he taught the Armenian alphabet were also called **Translators/ Targmanitchner**.

Yesterday was the Feast Day remembering the Holy Translators and their students who enlightened the Armenian people by creating an alphabet of 36 letters in 406 A.D. and translating the Holy Bible into Armenian. Two letters were added to the original alphabet during the period of the Armenian monarchy in Cilicia [Giligia]. Now there are 38 letters in the Armenian alphabet.

The names of the Saints who became heroes of our faith and church are Catholicos Sahag, Mesrob Mashdotz, the Priest Yeghishe, Moses the Poet, David the Philosopher, Gregory of Narek, the mystic, and Nersess the Graceful, the Catholicos and Hymnographer.

Maybe there is someone in your family named after these great Saints of our Church. At a family meal during this week, before eating, pray to God to remember them whether they have died or are alive.

What to teach your children AT HOME this week.
HOW TO GREET THE ORDAINED BISHOPS & PRIESTS

With our Diocesan Primate coming to Detroit on the weekend of October 25-26, many of our children will have the opportunity to greet him and receive his blessing.

1. It is always proper to kiss the hand of Srpazan Hayr when greeting him, for adults and children alike. DO NOT SHAKE HIS HAND.

2. You should say to Khajag Srpazan... "Orhnetzek Srpazan Hayr" [Bless Me Your Eminence] and then bend down to receive his blessing and kiss his RIGHT hand. An alternate greeting could be used as well. It is... Asdvadz Oknagan Srpazan Hayr [May God be your helper Your Eminence]

3. When greeting other clergymen of differing ranks, say the following:

*For a Der Hayr you say, "Orhnetzek Der Hayr"
[Bless Me Der Hayr, or Orhnya Der [Bless O Lord].*

*And for a Hayr Soorp [unmarried priest] you say,
"Asdvadz Oknagan Hayr Soorp" [May God Be Your
Helper Holy Father].*

4. It is proper also to kiss the hand of any priest as a sign of respect and receive the Blessing of Christ that comes from his anointed hand.

VARTANOUSH MEKJIAN, 20th Year, Mother, Grandmother,
Great-Grandmother
OHANNES MEKJIAN, 56th Year, Father, Grandfather,
Great-Grandfather

Requested by Jack & Helen Mekjian
Kathy Mekjian
Alice Mekjian & Family
John Mekjian & Dr. Mary Beth Rupp & Family
Gary & Johanna Novak & Family
Arthur & Virginia Mekjian & Family

An Instructed Divine Liturgy
Sunday, November 16, 2008, 9:45 am

**"The Awakening of Faith in the Holy Sacrifice of
Our Lord Jesus Christ"**

Once again, we will present another opportunity to understand more fully the meaning of the *Badarak*, the Divine Liturgy, as it is celebrated for us each week. On **Sunday, November 16** a special Instructed Divine Liturgy will be celebrated, augmented with narrations of each major portion of the service in English, in order to explain this great spiritual journey to God's Kingdom and also invite more audible participation by the congregation. In order to gain the fullest benefit from this service, we ask our community to arrive **EARLY** for *the beginning of Badarak* at **9:45 AM** sharp, when the first of four narrations will start. **Mark your calendars!!!**

NEW LIGHTING!

**Have you noticed how bright
our sanctuary has become?**

**Thanks to the generosity of our parishioner
and dedicated benefactor Mike Kojaian Sr.,
our sanctuary has received new light from
above. May the Lord bless him and his family
for their love and charity of heart.**

WELCOME

We welcome our visitors who are attending the Divine Liturgy at St. John's parish, and we pray that your participation has been enriched through word and worship. We invite those visitors who are baptized and/or confirmed in the Armenian Church or are members of a church which is in communion with the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are a member of the Armenian Church and a newcomer to our community and would like information about our Christian Education program or any of our parish auxiliary groups, please call our office and we will be happy to respond to your questions. The Lord Jesus Christ loves you and desires that you share His love with others, making this holy community your spiritual home.

MARRIAGES

Arrangements for weddings in our holy sanctuary are to be made at least eight months in advance. Marriage preparation and counseling are required before the celebration of the Sacrament of Holy Matrimony. Marriages are NOT celebrated during the season of Great Lent according to Armenian Church Canon Law.

BAPTISMS AND CHRISMATIONS

All Baptisms must be scheduled no less than two months in advance. At least one of the godparents must be a member of the Armenian Church, i.e. baptized in the Armenian Apostolic Orthodox faith. Baptisms are NOT celebrated during the season of Great Lent according to Armenian Church Canon Law.

CHURCH AND HOME...ONE IN SPIRIT

*If a people progresses, it takes its first step from the family home;
If illuminated, its light derives from the family lamp;
If united, its spirit and bond is the family;
If empowered, its strength and arm is the family;
If it prospers, its treasury and treasurer is the family;
If a people wants to inherit heaven after earth by
Keeping its religion, faith and church, then, yes,
The altar that maintains these holy
Traditions incorruptible and whole is the family.*

Khrimian Hayrig (1820-1907)

*Celebrating Our Youth, Our Hope and Our Future
Celebrating the Legacy of a Faithful Servant*

SUNDAY, OCTOBER 26, 2008, 9:30 AM



**BASHDON HOKEHANKSDYAN - REQUIEM SERVICE
FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

OLGA ARABIAN, 40th Day, Wife, Sister, Aunt, Friend

Requested by Bob Arabian

Carl & Angela Banerian

Carl Jr. & Harriet Banerian & Carl III

Cheryl Banerian

Dr. Kirk & Leslie Banerian, Christopher, Katherine, Bradley & Michael
Sue & Haig Arabian & Family

Susan Janigian

Arthur & Virginia Mekjian & Family

Silva Sahakian

Arsen Sohigian

Anjel Yessayan & Family

PETER MOORADIAN, 40th Day, Father, Grandfather

Requested by Charlene, Harry, Matt, Chris & David Goshgarian

Missak, Denise, Ani & Berj Alexanian

Frank & Linda Houhanisin

Sam & Margaret Arslanian

George & Anita Saboonjian

Mr. & Mrs. Stephen Dakhlian & Family

Father Garabed & Yeretzgin Roberta Kochakian

**RICHARD H. SIMONIAN, 1st Year, Husband, Father, Grandfather,
Brother-in-Law**

Requested by Mary Simonian

Tom Simonian

Bob & Kim Simonian & Family

Sona Kalajian

Harry & Elaine Kalajian & Family

**DOLORES JAMGOCHIAN, 8th Year, Wife, Mother, Grandmother,
Daughter-in-Law, Sister-in-Law**

Requested by Susan & Sam Subotich

Linda & David Bryan & Family

George Jamgochian

Charles & Lisa Jamgochian & Family

Dianne Jamgochian

Todd & Jackie Jamgochian & Family

Margaret Jamgochian

June Mekjian

p
l
e
a
s
e

j
o
i
n

u
s
.

